
N SERIES

THE CROWN

Deutsche

Erstellt von

Peter Morgan

EPISODE 3.03

"Aberfan"

Nach einem tragischen Unfall in einem walisischen Bergbaudorf, der schnell politisch wird, kämpfen sowohl Elizabeth als auch Wilson mit ihren Antworten.

Geschrieben von:

Peter Morgan

Regie:

Benjamin Caron

Sendetermin:

17.11.2019

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Die Darsteller

Olivia Colman	...	Queen Elizabeth II
Tobias Menzies	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Helena Bonham Carter	...	Princess Margaret
Ben Daniels	...	Lord Snowdon
Marion Bailey	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Jason Watkins	...	Harold Wilson
David Rintoul	...	Michael Adeane
Charles Edwards	...	Martin Charteris
Sinead Matthews	...	Marcia Williams
Sam Phillips	...	Equerry
Ifan Huw Dafydd	...	Howell
Richard Harrington	...	Fred Phillips
Jack Parry-Jones	...	Teacher
Dyfrig Morris	...	Thomas Edwards
Gwyneth Keyworth	...	Gwen Edwards

1
00:00:06,080 --> 00:00:09,920
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

2
00:00:11,720 --> 00:00:16,240
DONNERSTAG, 20. OKTOBER 1966

3
00:00:17,800 --> 00:00:19,000
Bis später, Liebes.

4
00:00:25,680 --> 00:00:26,680
Bis dann.

5
00:00:34,720 --> 00:00:37,280
-Hallo, Karen.
-Wie geht es dir, Howell?

6
00:00:57,960 --> 00:00:58,960
Schluss!

7
00:00:59,040 --> 00:01:03,320
In Ordnung, bevor ihr geht...
Setz dich, bitte, Rhys.

8
00:01:04,080 --> 00:01:05,960
Was ist an morgen so besonders?

9
00:01:06,040 --> 00:01:07,240
Es ist Freitag!

10
00:01:07,320 --> 00:01:09,760
Nicht rufen, Geraint. Melde dich.

11
00:01:09,840 --> 00:01:13,000
-Tut mir leid, Sir.
-Ja, es ist Freitag.

12
00:01:13,080 --> 00:01:16,480
Das Wochenende beginnt.
Und es ist der letzte Schultag.

13
00:01:17,000 --> 00:01:21,280

Wie ihr sicher wisst,
habt ihr morgen früh noch eine Aufgabe.

14

00:01:21,360 --> 00:01:23,640
Ihr singt
"All Things Bright and Beautiful"

15

00:01:23,720 --> 00:01:25,360
vor der ganzen Schule.

16

00:01:26,120 --> 00:01:30,520
Also... vergesst nicht,
heute Abend zu Hause zu üben.

17

00:01:30,600 --> 00:01:33,160
Versucht euch den Text einzuprägen.

18

00:01:33,240 --> 00:01:35,160
Einprägen, Rhys Edwards:

19

00:01:35,240 --> 00:01:38,120
sich einprägen, auswendig lernen.

20

00:01:38,200 --> 00:01:39,440
Gut, stellt euch auf.

21

00:01:44,240 --> 00:01:45,320
Beeilung! Los!

22

00:01:47,760 --> 00:01:49,200
Denkt an eure Mäntel.

23

00:01:49,280 --> 00:01:50,800
-Danke, Sir.
-Hier, bitte.

24

00:01:51,240 --> 00:01:53,040
-Gut gemacht.
-Danke.

25

00:01:53,120 --> 00:01:54,880
-Auf Wiedersehen, Sir.

-Rhys.

26

00:01:54,960 --> 00:01:55,960
Hier.

27

00:02:13,720 --> 00:02:15,760
Oh mein Gott, ich bin ganz nass!

28

00:02:46,280 --> 00:02:48,560
-Hallo, Oma.
-Hallo, Liebling.

29

00:02:51,520 --> 00:02:52,440
Hallo, Dad.

30

00:02:52,520 --> 00:02:53,720
-Hey.
-Hi, Dad.

31

00:02:53,800 --> 00:02:56,000
-Räumt bitte den Tisch ab.
-Ja, Mama.

32

00:02:56,080 --> 00:02:58,680
-Möchtest du einen Tee?
-Ja, bitte.

33

00:03:04,680 --> 00:03:06,760
Geraint, es wird Zeit für dein Bad.

34

00:03:07,640 --> 00:03:09,000
Natürlich warst du das.

35

00:03:09,880 --> 00:03:11,440
Man hört dich bis draußen.

36

00:03:12,400 --> 00:03:14,520
Es gießt wie aus Kübeln, Mama.

37

00:03:14,600 --> 00:03:16,480
Oh, ich weiß. Schrecklich.

38
00:03:17,320 --> 00:03:18,320
Komm. Hey.

39
00:03:18,920 --> 00:03:20,280
Zeig es mir.

40
00:03:22,880 --> 00:03:24,680
Du brauchst das nicht.

41
00:03:27,640 --> 00:03:28,520
Ja.

42
00:03:31,120 --> 00:03:32,120
Sehr schön.

43
00:03:35,280 --> 00:03:36,560
Guter Junge.

44
00:04:22,760 --> 00:04:24,000
FREITAG.

45
00:05:41,320 --> 00:05:46,480
FREITAG

46
00:05:59,280 --> 00:06:01,800
-Wo fahren wir hin?
-Halde sieben.

47
00:06:02,880 --> 00:06:04,480
Da macht ein Zug Probleme.

48
00:06:07,440 --> 00:06:10,440
Komm. Ich gehe, bin spät dran.

49
00:06:10,960 --> 00:06:12,680
-Los. Bis später.
-Tschüs.

50
00:06:13,240 --> 00:06:14,720
-Tschüs.
-Hallo, Dai!

51
00:06:16,840 --> 00:06:18,600
Na, alles klar?

52
00:06:19,600 --> 00:06:22,800
Beeilung. Beeilung, los.

53
00:06:25,600 --> 00:06:26,880
Komm zurück, Geraint.

54
00:06:26,960 --> 00:06:29,600
-Wir sind spät dran!
-Binde deine Schuhe!

55
00:06:29,680 --> 00:06:31,480
-Morgen, Beryl.
-Morgen, Iver.

56
00:06:31,560 --> 00:06:33,040
Los.

57
00:06:35,560 --> 00:06:37,040
Dein Gesicht ist dreckig!

58
00:06:39,360 --> 00:06:41,320
-Beeilung.
-Bis später.

59
00:06:41,400 --> 00:06:43,800
WILLKOMMEN
IN DER PANTGLAS-GRUNDSCHULE

60
00:06:43,880 --> 00:06:46,640
-Dann bis später.
-Tschüs.

61
00:07:01,000 --> 00:07:02,320
-Kommt, Männer.
-Ok.

62
00:07:02,960 --> 00:07:04,760
Der Boden ist ganz durchnässt.

63

00:07:36,840 --> 00:07:38,480
So etwas gab es noch nie.

64

00:07:44,960 --> 00:07:48,120
Gott, die ganze Halde ist instabil!
Bleibt da!

65

00:07:49,240 --> 00:07:50,680
Beeilung!

66

00:07:51,640 --> 00:07:53,120
-Bevan?
-Sir.

67

00:07:53,200 --> 00:07:54,680
-Edwards?
-Sir.

68

00:07:55,200 --> 00:07:56,560
-Phillips?
-Sir.

69

00:07:56,960 --> 00:07:57,840
Moss?

70

00:08:03,680 --> 00:08:05,280
Noch nicht, Junge.

71

00:08:05,960 --> 00:08:09,920
Während der Versammlung in fünf Minuten.
Werdet nicht übermütig.

72

00:08:13,960 --> 00:08:15,120
Los, schneller!

73

00:08:16,480 --> 00:08:17,480
Los!

74

00:08:26,360 --> 00:08:27,960
Wer ist heute der Aufseher?

75

00:08:28,040 --> 00:08:30,880

Eric Ellis.

Er ist grade in die Kantine gegangen.

76

00:08:31,680 --> 00:08:32,760

Eric!

77

00:08:32,840 --> 00:08:34,720

Was ist los? Ich frühstücke.

78

00:08:34,800 --> 00:08:36,800

Bei der Sieben stimmt etwas nicht.

79

00:08:36,880 --> 00:08:38,920

-Was?

-Das soll sich einer ansehen.

80

00:08:39,000 --> 00:08:41,040

-Sicher ist sicher.

-Sie bewegt sich.

81

00:08:41,120 --> 00:08:42,440

Das gab es noch nie.

82

00:08:42,520 --> 00:08:43,520

-Wo?

-Halde sieben.

83

00:08:43,720 --> 00:08:44,960

Ist jemand oben?

84

00:08:45,040 --> 00:08:47,040

Zwei Jungs. Sie passen auf.

85

00:08:47,120 --> 00:08:49,720

-Ruhe! Seid still!

-Das muss geprüft werden!

86

00:09:32,840 --> 00:09:36,120

Stellt euch in eine Reihe.

Nach dem Alphabet, bitte!

87

00:09:36,480 --> 00:09:38,600
Schnell und leise.

88

00:09:44,320 --> 00:09:46,040
-Sir!
-Oh Gott!

89

00:09:47,040 --> 00:09:48,120
Sir!

90

00:09:48,520 --> 00:09:49,880
Alle unter die Tische!

91

00:09:49,960 --> 00:09:50,960
Schnell!

92

00:09:51,640 --> 00:09:54,440
-Alle unter die Tische! Sofort!
-Sir!

93

00:10:12,320 --> 00:10:15,000
Wo ich aufwuchs, nicht weit von hier,

94

00:10:15,080 --> 00:10:19,080
mussten wir, wenn wir einkaufen wollten,
Brot und Butter und Eier,

95

00:10:19,160 --> 00:10:20,960
erst zum nächsten Laden gehen.

96

00:10:21,040 --> 00:10:22,880
Für frisches Gemüse

97

00:10:22,960 --> 00:10:26,440
mussten wir auf den Markt
im Zentrum von Huddersfield gehen.

98

00:10:26,520 --> 00:10:29,760
Und für frisches Fleisch
und frischen Fisch

99

00:10:30,640 --> 00:10:35,600
mussten wir ins nahe gelegene Milnsbridge
zum Metzger und zum Fischverkäufer gehen.

100

00:10:38,040 --> 00:10:42,120
Dann kam plötzlich etwas Größeres
und veränderte alles.

101

00:10:42,560 --> 00:10:45,760
Uns wurde gesagt,
wir sollten es "Supermarkt" nennen.

102

00:10:46,400 --> 00:10:48,120
Ja, und nun haben wir das...

103

00:10:49,080 --> 00:10:51,080
Einen Großmarkt.

104

00:11:00,960 --> 00:11:05,120
Das finde ich
aus mehreren Gründen interessant.

105

00:11:06,280 --> 00:11:07,880
Es ist demokratisch,

106

00:11:08,400 --> 00:11:09,840
es ist modern

107

00:11:10,640 --> 00:11:12,960
und es verändert alles.

108

00:11:13,040 --> 00:11:15,680
Ich fürchte,
Sie müssen mich entschuldigen.

109

00:11:16,680 --> 00:11:17,760
Gehen wir.

110

00:11:22,960 --> 00:11:23,960
Was wissen wir?

111

00:11:55,320 --> 00:11:57,280

Macht den Weg frei!

112

00:12:00,040 --> 00:12:03,200
Entschuldigt die Störung, Eure Majestät.
Michael.

113

00:12:03,600 --> 00:12:07,400
Es gab einen Zwischenfall
in einem Bergarbeiterdorf in Südwales.

114

00:12:07,480 --> 00:12:10,680
Eine Abraumhalde
ist auf eine Grundschule gerutscht.

115

00:12:10,760 --> 00:12:12,960
Viele Leute haben ihr Leben verloren.

116

00:12:13,040 --> 00:12:15,160
Ihr solltet sofort reagieren.

117

00:12:15,240 --> 00:12:18,000
-Wie reagieren?
-Mit einer Beileidsbekundung.

118

00:12:18,080 --> 00:12:19,840
Ich habe etwas vorbereitet.

119

00:12:19,920 --> 00:12:21,520
-Darf ich?
-Natürlich.

120

00:12:26,320 --> 00:12:28,640
"Ich bin zutiefst bestürzt

121

00:12:28,720 --> 00:12:32,200
über die große Katastrophe,
die sich in Aberfan ereignete.

122

00:12:32,960 --> 00:12:35,160
Mein tiefstes Mitgefühl,

123

00:12:35,240 --> 00:12:37,960

und das von meinem Mann,
ist bei den Eltern

124

00:12:38,080 --> 00:12:40,320
und den Familien der Verstorbenen.

125

00:12:40,400 --> 00:12:41,880
Gezeichnet, Elizabeth R."

126

00:12:43,120 --> 00:12:46,360
Downing Street hat
ein königliches Flugzeug angefordert.

127

00:12:46,440 --> 00:12:49,040
Der Premierminister
besucht den Unglücksort.

128

00:12:49,120 --> 00:12:51,160
-War das ein Ja?
-Natürlich.

129

00:12:51,240 --> 00:12:53,800
Es sei denn,
Ihr... möchtet selbst dorthin?

130

00:12:54,520 --> 00:12:57,120
-Warum sollte ich?
-Was für eine Frage!

131

00:12:57,200 --> 00:13:00,760
Die Krone besucht Krankenhäuser, Martin,
keine Unglücksorte.

132

00:13:03,960 --> 00:13:04,960
Danke, Ma'am.

133

00:13:09,640 --> 00:13:14,880
Entschuldigt, Ma'am, noch ein Termin.
Ein Empfang um 16 Uhr für Sir Leslie Fry.

134

00:13:20,320 --> 00:13:22,440
Um etwa 8 Uhr heute Morgen

135

00:13:22,520 --> 00:13:26,000
wurde dem örtlichen Zweig
des National Coal Board gemeldet,

136

00:13:26,600 --> 00:13:30,080
dass es Probleme
mit Halde Nummer sieben gab.

137

00:13:30,160 --> 00:13:32,520
-Das bedeutet?
-Sie hatte sich abgesenkt.

138

00:13:33,400 --> 00:13:35,920
Wie konnte das sein? Ist sie nicht fest?

139

00:13:36,040 --> 00:13:37,160
Anscheinend nicht.

140

00:13:37,280 --> 00:13:40,440
Nicht nach den starken Regenfällen
in letzter Zeit.

141

00:13:40,520 --> 00:13:43,760
Es scheint... als hätte das viele Wasser

142

00:13:43,840 --> 00:13:47,760
den Kohleabfall auf der Halde
in einen Schlamm verwandelt,

143

00:13:47,840 --> 00:13:49,280
der das Loch auslöste.

144

00:13:49,360 --> 00:13:51,240
Und dann, um etwa 9:15 Uhr,

145

00:13:51,320 --> 00:13:53,480
löste sich das flüssige Material

146

00:13:53,560 --> 00:13:56,160
und rutschte den Berg hinab
in Richtung Dorf.

147

00:13:56,920 --> 00:14:01,080
Die Pantglas-Grundschule
bekam es am stärksten ab.

148

00:14:01,600 --> 00:14:03,800
Wie viel Kohle war auf dieser Halde?

149

00:14:03,880 --> 00:14:04,880
Zu viel.

150

00:14:05,680 --> 00:14:07,800
110.000 Kubikmeter.

151

00:14:08,440 --> 00:14:12,880
Laut den Richtlinien sollten Halden
nicht mehr als 6 m hoch sein.

152

00:14:13,120 --> 00:14:15,320
Diese war mehr als fünfmal so hoch.

153

00:14:18,920 --> 00:14:21,320
Wer vom Coal Board ist vor Ort?

154

00:14:21,400 --> 00:14:23,800
Der örtliche Aufseher, Eric Ellis.

155

00:14:24,200 --> 00:14:26,120
Wir brauchen jemand Wichtigeres.

156

00:14:26,200 --> 00:14:28,520
Was ist mit Robens, dem Vorsitzenden?

157

00:14:28,600 --> 00:14:32,920
Er wurde informiert, aber er wird heute
zum Kanzler der Surrey University,

158

00:14:33,000 --> 00:14:35,280
er wollte den Termin nicht verschieben.

159

00:14:35,360 --> 00:14:36,400
Was?

160

00:14:37,520 --> 00:14:39,680
Er soll morgen früh da sein.

161

00:14:39,800 --> 00:14:42,200
-Ja, Sir.
-Wir müssen vorsichtig sein.

162

00:14:42,920 --> 00:14:45,280
Das könnte schnell unangenehm werden.

163

00:14:46,880 --> 00:14:47,880
Bitte, Harold.

164

00:14:47,960 --> 00:14:51,520
Das ist ein Unfall,
der durch starken Regen ausgelöst wurde.

165

00:14:51,600 --> 00:14:54,440
-Das ist nicht politisch.
-Alles ist politisch.

166

00:15:13,400 --> 00:15:15,640
-Was ist los?
-Die Straße ist gesperrt.

167

00:15:16,200 --> 00:15:17,840
-Komplett?
-Komplett, Sir.

168

00:15:21,280 --> 00:15:23,040
Sir, die Straße ist gesperrt.

169

00:15:23,120 --> 00:15:26,400
Es gibt viele Helfer.
Wir werden da nicht durchkommen.

170

00:15:27,480 --> 00:15:28,480
Dann laufen wir.

171

00:15:56,800 --> 00:15:58,640
Großer Gott!

172
00:16:10,600 --> 00:16:12,400
-Premierminister.
-Ja.

173
00:16:20,200 --> 00:16:22,240
Wir haben bisher 60 Tote geborgen.

174
00:16:22,920 --> 00:16:24,480
Und es werden immer mehr.

175
00:16:27,200 --> 00:16:28,960
-Ruhe!
-Wir haben was gehört!

176
00:16:29,040 --> 00:16:30,120
Ruhe!

177
00:16:58,040 --> 00:16:59,640
Alle zurück an die Arbeit!

178
00:17:04,000 --> 00:17:07,440
Die Pfeife bedeutet, sie denken,
sie haben jemanden gehört.

179
00:17:07,800 --> 00:17:09,920
Ein weiteres verschüttetes Kind.

180
00:17:23,920 --> 00:17:25,600
Vorsicht, Premierminister.

181
00:17:57,560 --> 00:17:59,040
Ich garantiere Ihnen...

182
00:18:00,400 --> 00:18:04,760
...eine unabhängige Untersuchung
zu dieser Tragödie.

183
00:18:06,160 --> 00:18:07,960
Den Leitern werden

184

00:18:09,120 --> 00:18:12,920
alle notwendigen Befugnisse erteilt,
um ihre Arbeit auszuführen.

185
00:18:14,400 --> 00:18:17,600
-War etwas fehlerhaft?
-Ist das National Coal Board schuld?

186
00:18:17,680 --> 00:18:20,280
Besteht die Gefahr
auch bei anderen Halden?

187
00:18:20,360 --> 00:18:22,360
Ich habe nicht die Absicht,

188
00:18:22,720 --> 00:18:25,080
etwas zu meiner Aussage hinzuzufügen.

189
00:18:25,920 --> 00:18:27,520
Dafür ist es jetzt zu spät!

190
00:18:28,680 --> 00:18:31,880
Wir sagen seit Jahren,
dass die Halden gefährlich sind.

191
00:18:38,760 --> 00:18:42,360
Diese Katastrophe war abzusehen.
Aber es war allen egal.

192
00:18:43,880 --> 00:18:47,960
Bei dem Unglück in Südwales
wird mit bis zu 200 Todesopfern gerechnet.

193
00:18:48,040 --> 00:18:51,440
36 Menschen sind verletzt,
20 Tote wurden geborgen,

194
00:18:51,720 --> 00:18:55,840
und man geht davon aus,
dass bis zu 150 weitere vermisst werden,

195
00:18:55,920 --> 00:18:57,280
hauptsächlich Kinder.

196

00:19:06,880 --> 00:19:09,920
-Was machst du?
-Hast du die Nachrichten gehört?

197

00:19:10,000 --> 00:19:14,320
Nein. Ich war bei...
Carolines Geburtstagsparty.

198

00:19:14,400 --> 00:19:16,560
Dann lies morgen die Zeitung.

199

00:19:16,640 --> 00:19:17,600
Aber...

200

00:19:57,440 --> 00:20:01,360
Der Rauch beeinträchtigt
die Rettungsversuche in Aberfan,

201

00:20:01,440 --> 00:20:02,440
Südwales.

202

00:20:02,520 --> 00:20:05,320
Bisher wurden 67 Tote,
hauptsächlich Kinder,

203

00:20:05,400 --> 00:20:08,760
aus den Trümmern
der Pantglas-Grundschule geborgen,

204

00:20:08,840 --> 00:20:11,880
die von einem Kohlerutsch getroffen wurde.

205

00:20:11,960 --> 00:20:14,440
Man hofft weiterhin für die Vermissten.

206

00:20:14,520 --> 00:20:17,800
Die Bergungsarbeiten
werden die ganze Nacht andauern.

207

00:20:17,880 --> 00:20:20,800
Premierminister Harold Wilson

war heute vor Ort.

208

00:20:20,880 --> 00:20:24,400
Die Königin drückte ebenfalls
ihr herzliches Beileid aus.

209

00:20:24,480 --> 00:20:26,960
Sie sagte: "Ich bin zutiefst bestürzt

210

00:20:27,040 --> 00:20:30,600
über die große Katastrophe,
die sich in Aberfan ereignete.

211

00:20:30,800 --> 00:20:33,440
Mein tiefstes Mitgefühl,

212

00:20:33,520 --> 00:20:36,360
und das von meinem Mann,
ist bei den Eltern

213

00:20:36,440 --> 00:20:39,200
und den Familien der Verstorbenen."

214

00:20:39,840 --> 00:20:43,000
Das waren die Nachrichten.
Jetzt zurück nach London.

215

00:20:43,240 --> 00:20:45,080
Es wird Sonderberichte geben...

216

00:20:45,160 --> 00:20:51,240
SAMSTAG

217

00:20:51,320 --> 00:20:54,560
KATASTROPHE

218

00:21:10,920 --> 00:21:12,240
Der Premierminister.

219

00:21:14,040 --> 00:21:18,200
Vor einer Stunde lag
die Zahl der Toten in Aberfan bei 116.

220
00:21:18,280 --> 00:21:20,720
Weitere 80 Personen werden noch vermisst.

221
00:21:20,800 --> 00:21:23,760
Von den Überlebenden
befinden sich 36 im Krankenhaus.

222
00:21:23,840 --> 00:21:24,720
Verstehe.

223
00:21:25,720 --> 00:21:28,000
Erwartet man, noch weitere zu finden?

224
00:21:28,520 --> 00:21:30,200
Nicht lebendig, Ma'am.

225
00:21:30,280 --> 00:21:34,440
Zu allem Unglück wurde gemeldet,
dass sich Halde sieben bewegt hat.

226
00:21:34,520 --> 00:21:36,960
Das Dorf ist bereit für die Evakuierung.

227
00:21:37,040 --> 00:21:39,040
Bagger sind außer Betrieb,

228
00:21:39,160 --> 00:21:41,600
sie sind im Schlamm stecken geblieben.

229
00:21:41,680 --> 00:21:43,760
Das Militär wurde eingesetzt.

230
00:21:44,280 --> 00:21:45,320
Nun...

231
00:21:47,040 --> 00:21:51,640
Angesichts dieser Lage hatte ich gehofft,
dass Ihr hinfahren würdet.

232
00:21:55,880 --> 00:21:59,720

Einer der größten Nachteile
am Königinsein ist,

233

00:21:59,880 --> 00:22:03,520
dass man jede Situation
zum Erliegen bringt.

234

00:22:03,600 --> 00:22:06,840
Das Letzte,
was die Rettungsdienste gebrauchen können,

235

00:22:06,920 --> 00:22:10,080
wenn Zeit eine Rolle spielt,
ist eine Königin vor Ort.

236

00:22:17,200 --> 00:22:18,920
Da bin ich mir nicht sicher.

237

00:22:20,400 --> 00:22:21,960
Kinder sind gestorben.

238

00:22:22,920 --> 00:22:24,920
Die Leute sind am Boden zerstört.

239

00:22:27,000 --> 00:22:28,880
Und was genau soll ich da tun?

240

00:22:32,360 --> 00:22:33,480
Die Leute trösten.

241

00:22:35,040 --> 00:22:36,320
Eine Show abziehen?

242

00:22:36,960 --> 00:22:38,400
Das tut die Krone nicht.

243

00:22:41,440 --> 00:22:43,160
Das habe ich nicht gesagt.

244

00:22:44,040 --> 00:22:45,600
Ich sagte "trösten".

245
00:23:02,360 --> 00:23:03,440
Eure Majestät.

246
00:23:28,040 --> 00:23:34,120
SONNTAG

247
00:23:39,960 --> 00:23:41,640
Morgen, Schatz. Tee?

248
00:23:41,720 --> 00:23:43,840
Könnte ich etwas Stärkeres haben?

249
00:23:44,560 --> 00:23:47,320
-Kaffee?
-Nein, ich dachte an Whiskey.

250
00:23:47,720 --> 00:23:50,240
-Margaret, es ist 9 Uhr.
-Ja, ich weiß.

251
00:23:50,760 --> 00:23:54,400
Aber es ist nicht Morgen.
Zumindest nicht für mich.

252
00:23:55,480 --> 00:23:58,600
Tony rief mich frühmorgens an.

253
00:23:59,200 --> 00:24:02,440
Von einer Telefonzelle
irgendwo im Nirgendwo.

254
00:24:07,280 --> 00:24:08,360
Hallo, ich bin es.

255
00:24:10,280 --> 00:24:12,120
Kannst du etwas für mich tun?

256
00:24:13,240 --> 00:24:15,600
Ich sollte ins Zimmer der Kinder gehen

257
00:24:16,240 --> 00:24:17,360

und sie küssen.

258

00:24:18,640 --> 00:24:20,440
Während sie schliefen.

259

00:24:24,640 --> 00:24:26,480
Als er in Aberfan ankam,

260

00:24:26,560 --> 00:24:28,560
ging er direkt zur Schule.

261

00:24:39,280 --> 00:24:41,440
Es war... unvorstellbar schrecklich.

262

00:24:42,400 --> 00:24:43,400
Bergarbeiter,

263

00:24:44,040 --> 00:24:45,840
die sonst nach Kohle gruben,

264

00:24:46,360 --> 00:24:48,840
gruben jetzt, um an ihre Kinder zu kommen.

265

00:24:53,400 --> 00:24:55,920
Viele von ihnen
verbrachten mehrere Stunden

266

00:24:56,000 --> 00:24:58,240
neben ihren toten Freunden.

267

00:24:59,200 --> 00:25:00,320
Lebendig begraben.

268

00:25:01,400 --> 00:25:02,640
Die Luft wurde knapp.

269

00:25:04,760 --> 00:25:06,440
Er ging in die Leichenhalle,

270

00:25:07,000 --> 00:25:11,240
wo die Leute darauf warteten,

ihre toten Kinder zu identifizieren.

271

00:25:12,200 --> 00:25:14,800
Krankenschwestern und Freiwillige

272

00:25:14,880 --> 00:25:19,400
erstellten Beschreibungen
zu jedem Erwachsenen und jedem Kind.

273

00:25:20,640 --> 00:25:23,680
Sie notierten... welche Gegenstände

274

00:25:23,760 --> 00:25:25,960
in ihren Taschen gefunden wurden...

275

00:25:26,600 --> 00:25:27,760
Ein Taschentuch...

276

00:25:28,360 --> 00:25:30,080
Süßigkeiten, alles, was...

277

00:25:30,920 --> 00:25:32,920
...sie identifizieren könnte.

278

00:25:45,520 --> 00:25:48,320
Und danach ging ich ins Krankenhaus.

279

00:25:49,800 --> 00:25:51,520
Da tröstete er einen Mann,

280

00:25:52,160 --> 00:25:55,240
der die Mütze
seines Sohnes in der Hand hielt.

281

00:25:56,480 --> 00:25:58,240
Nach dem Krankenhaus

282

00:25:58,320 --> 00:26:01,480
wollte er zu dem Haus,
in dem er übernachten sollte,

283

00:26:02,400 --> 00:26:03,840
aber er lief weiter...

284

00:26:06,760 --> 00:26:07,800
...und weiter.

285

00:26:09,440 --> 00:26:11,680
Ich lief und lief und lief.

286

00:26:20,960 --> 00:26:23,040
So habe ich ihn noch nie gehört.

287

00:26:26,520 --> 00:26:28,520
Ich hoffe, das war das letzte Mal.

288

00:26:38,120 --> 00:26:39,440
MONTAG

289

00:26:39,520 --> 00:26:44,160
Hier sind Geoffrey Morgan
vom National Coal Board und George Thomas,

290

00:26:44,240 --> 00:26:47,080
Minister für Wales,
um Ihre Fragen zu beantworten.

291

00:26:47,520 --> 00:26:49,880
Werden Sie die Verantwortung übernehmen?

292

00:26:49,960 --> 00:26:51,120
Mörder!

293

00:26:51,960 --> 00:26:55,680
Das National Coal Board
ist nicht für das Wetter verantwortlich!

294

00:26:55,760 --> 00:26:56,760
Blödsinn!

295

00:26:56,840 --> 00:27:01,840
Ungewöhnliche Regenmengen haben
zu außergewöhnlichen Konditionen geführt.

296

00:27:01,960 --> 00:27:05,560
Sie wussten seit Jahren
von der Quelle unter der Halde!

297

00:27:05,640 --> 00:27:07,920
-Ich habe Ihnen geschrieben!
-Ich auch!

298

00:27:08,520 --> 00:27:10,800
Das ist die Ursache! Nicht der Regen!

299

00:27:10,880 --> 00:27:12,400
Nichts wurde unternommen!

300

00:27:12,480 --> 00:27:15,760
"Lebendig
vom National Coal Board begraben".

301

00:27:16,280 --> 00:27:19,640
Das soll auf dem Totenschein
meines Kindes stehen!

302

00:27:21,120 --> 00:27:23,000
Und finanzielle Hilfe?

303

00:27:23,600 --> 00:27:26,080
Die Leute haben es jetzt bitter nötig!

304

00:27:26,840 --> 00:27:28,640
Wann greift die Regierung ein?

305

00:27:30,720 --> 00:27:33,000
Lassen Sie uns Klartext sprechen.

306

00:27:34,440 --> 00:27:37,240
Eine schreckliche Tragödie ist passiert.

307

00:27:37,880 --> 00:27:39,800
Aber die Schuld dafür

308

00:27:39,880 --> 00:27:42,640
kann nicht der Labour Party
gegeben werden.

309

00:27:42,720 --> 00:27:48,160
Halde Nummer sieben wurde 1958 gebaut,
damals war Labour nicht an der Macht.

310

00:27:50,120 --> 00:27:53,720
Ich hatte heute Besuch
von gewissen Kabinettsmitgliedern.

311

00:27:55,040 --> 00:27:56,480
Ich weiß schon, von wem.

312

00:27:56,560 --> 00:27:59,200
Sie haben Angst davor, es wird politisch.

313

00:27:59,280 --> 00:28:02,240
-Natürlich wird es das.
-Danke, Marcia.

314

00:28:02,360 --> 00:28:05,080
Sie wollen,
dass du die Schuld abwendest.

315

00:28:05,880 --> 00:28:10,080
Wenn die Labour-Regierung
den Preis für diese Tragödie bezahlt

316

00:28:10,160 --> 00:28:13,640
und die Torys daraus Kapital schlagen,
dann wäre das obszön

317

00:28:13,720 --> 00:28:14,920
und ein Verrat.

318

00:28:15,000 --> 00:28:19,240
Nicht nur für die Leute in Südwales,
sondern für alle in der Bewegung.

319

00:28:19,320 --> 00:28:21,840
Wir haben zu lange darauf gewartet,

Harold.

320

00:28:22,440 --> 00:28:24,680
Dreizehn Jahre in der Opposition!

321

00:28:24,760 --> 00:28:27,640
Nun sind wir endlich an der Macht!
Die Regierung!

322

00:28:27,920 --> 00:28:32,240
Wir dürfen nicht gekreuzigt werden
auf dem Altar der öffentlichen Meinung.

323

00:28:32,320 --> 00:28:34,320
nur weil andere versagt haben.

324

00:28:34,920 --> 00:28:38,360
Wenn Menschen wütend sind,
greifen sie ihre Anführer an.

325

00:28:38,440 --> 00:28:41,080
Und man muss nicht nur
diesen Ärger abwenden,

326

00:28:41,160 --> 00:28:43,640
sondern auch Solidarität zeigen.

327

00:28:43,720 --> 00:28:44,720
Wie?

328

00:28:45,280 --> 00:28:48,200
-Das ist Trauer, Marcia.
-Das ist Ungerechtigkeit.

329

00:28:48,640 --> 00:28:50,760
Nur eine weitere Ungerechtigkeit.

330

00:28:50,840 --> 00:28:53,000
Nein, das sind trauernde Eltern.

331

00:28:53,880 --> 00:28:57,320
Es ist auch eine Weigerung,

Verantwortung zu übernehmen.

332

00:28:57,400 --> 00:29:00,680
Von den Verantwortlichen. Den Torys.

333

00:29:00,760 --> 00:29:02,800
Nun machen sie uns zum Sündenbock.

334

00:29:02,880 --> 00:29:03,920
Und?

335

00:29:04,000 --> 00:29:06,600
Was soll ich
deiner Meinung nach unternehmen?

336

00:29:06,680 --> 00:29:08,400
Sie sollen es zugeben!

337

00:29:09,000 --> 00:29:12,840
Und wenn du die Torys
nicht verantwortlich machen kannst

338

00:29:12,920 --> 00:29:15,800
und beim NCB
erst auf das Gericht warten musst,

339

00:29:15,880 --> 00:29:20,760
dann sollten wir uns vielleicht
nach einer anderen hohen Person umsehen

340

00:29:21,240 --> 00:29:23,280
und die Kritik auf sie lenken.

341

00:29:24,680 --> 00:29:25,720
Auf wen?

342

00:29:26,960 --> 00:29:29,840
-Auf sie!
-Die Königin?

343

00:29:30,600 --> 00:29:33,640
Du musst zugeben,

ihr Verhalten ist symptomatisch

344

00:29:33,720 --> 00:29:35,360
für die Oberschicht.

345

00:29:35,440 --> 00:29:37,680
Ihr Verhalten ist bedauerlich.

346

00:29:39,280 --> 00:29:41,960
-Du warst heute bei ihr, nicht wahr?
-Ja.

347

00:29:42,640 --> 00:29:45,640
-Hast du sie gebeten, hinzugehen?
-Ja.

348

00:29:46,520 --> 00:29:48,000
Und was hat sie gesagt?

349

00:29:48,080 --> 00:29:50,080
"Die Krone geht nicht."

350

00:29:51,000 --> 00:29:52,680
So was in der Art.

351

00:29:52,760 --> 00:29:57,560
Der Duke of Edinburgh fährt jetzt hin.
Sie haben ihn von einer Entenjagd geholt.

352

00:29:58,800 --> 00:30:00,080
Aber sie fährt nicht?

353

00:30:00,560 --> 00:30:03,040
Vielleicht gibt es dafür
einen guten Grund.

354

00:30:03,120 --> 00:30:06,600
Vielleicht findet sie
so eine Situation schwierig.

355

00:30:07,400 --> 00:30:10,320
Sein Kind zu verlieren ist schwierig!

356

00:30:11,520 --> 00:30:14,440
Brüder und Schwestern zu verlieren
ist schwierig!

357

00:30:15,480 --> 00:30:17,120
Im Bergarbeiterdorf zu leben,

358

00:30:17,200 --> 00:30:19,920
das dem Coal Board egal ist,
ist schwierig!

359

00:30:20,000 --> 00:30:21,640
Statt es ihr zu zeigen,

360

00:30:21,720 --> 00:30:24,840
damit wir unseren Ärger
an ihr auslassen können,

361

00:30:24,920 --> 00:30:27,200
lässt du es dein Team abbekommen!

362

00:30:27,280 --> 00:30:30,800
-Du bist erbärmlich! Du widerst mich an!
-Das sagst du oft.

363

00:30:30,880 --> 00:30:33,360
Wenn du ein echter Anführer sein willst,

364

00:30:33,440 --> 00:30:36,320
ein echter Mann, ein echter Sozialist,

365

00:30:36,400 --> 00:30:38,400
dann musst du mal Rückgrat zeigen!

366

00:30:41,120 --> 00:30:45,720
Das NCB ist eine Kreation
der Labour Party.

367

00:30:48,360 --> 00:30:52,200
An der Katastrophe
ist die Regierung schuld!

368

00:30:53,720 --> 00:30:55,360
Steht dafür gerade!

369

00:30:56,600 --> 00:31:01,720
DONNERSTAG

370

00:31:01,800 --> 00:31:04,800
BLUMENHÄNDLER

371

00:31:17,400 --> 00:31:20,680
-Ist das hier die Schule?
-Das ist die Schule, ja.

372

00:31:46,600 --> 00:31:49,920
Und Gott soll ihnen die Tränen trocknen.

373

00:31:51,960 --> 00:31:54,200
Und es soll keinen Tod mehr geben.

374

00:31:55,760 --> 00:31:57,680
Weder Trauer noch Weinen.

375

00:31:58,800 --> 00:32:01,240
Es soll keine weiteren Schmerzen geben.

376

00:32:03,640 --> 00:32:06,840
All diese Dinge sollen Vergangenheit sein.

377

00:32:10,800 --> 00:32:16,160
Habt keine Angst, denn ich bin mit euch.
Er füttert seine Herde wie ein Schäfer.

378

00:32:17,640 --> 00:32:20,200
Er sammelt seine Lämmer in seinen Armen

379

00:32:20,800 --> 00:32:22,760
und trägt sie in seinem Herzen.

380

00:32:23,160 --> 00:32:26,080
Er führt die, die mit ihren Jungen sind.

381

00:32:27,080 --> 00:32:30,280
Und die Straßen der Stadt
sollen voller Kinder sein,

382

00:32:30,360 --> 00:32:31,960
die in den Straßen spielen.

383

00:32:33,480 --> 00:32:36,960
"Und sie werden mir",
sagte der Herr der Heerscharen.

384

00:32:38,440 --> 00:32:41,480
"zum Eigentum sein an dem Tag,
den ich machen werde.

385

00:32:41,920 --> 00:32:43,640
Und ich werde sie verschonen,

386

00:32:44,080 --> 00:32:47,160
wie ein Mann seinen Sohn verschont,
der ihm dient."

387

00:32:49,320 --> 00:32:53,840
Ich sah vier Engel
in den vier Ecken der Erde stehen.

388

00:32:55,400 --> 00:32:57,440
Ich hörte eine himmlische Stimme.

389

00:34:51,880 --> 00:34:54,600
-Wie war es?
-Außergewöhnlich.

390

00:34:57,960 --> 00:34:59,480
Die Trauer, die Wut...

391

00:35:00,160 --> 00:35:02,720
...auf die Regierung und das Coal Board...

392

00:35:03,640 --> 00:35:04,720
...und auf Gott.

393

00:35:06,520 --> 00:35:09,440
Heute wurden 81 Kinder beerdigt.

394

00:35:10,840 --> 00:35:15,680
Die Wut in den Gesichtern,
hinter... ihren Augen.

395

00:35:16,400 --> 00:35:20,040
Sie zerstörten nichts.
Sie kämpften nicht auf der Straße.

396

00:35:21,880 --> 00:35:23,120
Was haben sie getan?

397

00:35:23,600 --> 00:35:27,000
Sie haben gesungen. Die ganze Gemeinde.

398

00:35:27,920 --> 00:35:31,920
Das... so etwas Außergewöhnliches
hatte ich noch nie gehört.

399

00:35:37,960 --> 00:35:39,200
Hast du geweint?

400

00:35:42,200 --> 00:35:43,600
Ob ich geweint habe?

401

00:35:47,560 --> 00:35:49,200
Was ist das für eine Frage?

402

00:35:50,320 --> 00:35:51,840
Nur so. Hast du geweint?

403

00:35:54,440 --> 00:35:55,600
Vielleicht, ja.

404

00:35:56,720 --> 00:35:58,720
Denkst du, das war unangebracht?

405

00:35:59,920 --> 00:36:05,720

Jeder, der die Hymne heute gehört hätte,
hätte nicht nur geweint...

406

00:36:09,480 --> 00:36:12,160
...sondern wäre
in tausend Stücke zerbrochen.

407

00:36:25,280 --> 00:36:30,840
FREITAG

408

00:36:35,480 --> 00:36:36,360
Gut.

409

00:36:40,000 --> 00:36:40,920
Verstehe.

410

00:36:41,960 --> 00:36:43,360
Vielen Dank.

411

00:36:48,000 --> 00:36:51,880
Wir bekamen einen Tipp
von einem netten Zeitungsredakteur,

412

00:36:51,960 --> 00:36:53,320
dass die Regierung,

413

00:36:53,400 --> 00:36:56,120
die für Aberfan
nicht den Kopf hinhalten will,

414

00:36:56,440 --> 00:36:57,520
beschlossen hat,

415

00:36:57,600 --> 00:37:01,240
die Aufmerksamkeit
auf etwas anderes zu lenken.

416

00:37:02,560 --> 00:37:05,800
Sie informierte die Zeitung, dass...

417

00:37:07,960 --> 00:37:11,280
"Eine Person in Aberfan

auffällig abwesend war:

418

00:37:11,360 --> 00:37:12,200
die Königin.

419

00:37:13,080 --> 00:37:15,840
Ein skandalöser Mangel
an Sorge und Interesse,

420

00:37:15,920 --> 00:37:18,880
davon kann man ausgehen,
von einem Staatsoberhaupt

421

00:37:19,840 --> 00:37:23,200
zeigt ein mangelndes Interesse
der Oberschicht,

422

00:37:23,280 --> 00:37:27,600
nicht nur für die Waliser,
sondern für die ganze Arbeiterklasse."

423

00:37:36,560 --> 00:37:38,840
Der Premierminister gab sein Ok?

424

00:37:40,600 --> 00:37:43,360
Ich denke, davon müssen wir ausgehen.

425

00:37:53,600 --> 00:37:58,880
SAMSTAG
ABERFAN

426

00:38:15,920 --> 00:38:20,040
Wenn Ihr bei der RAF St. Athan ankommt,
werdet Ihr

427

00:38:20,120 --> 00:38:22,480
von Sir Cennydd Traherne empfangen

428

00:38:22,560 --> 00:38:26,840
und mit dem Auto
an die Unglücksstelle in Aberfan gebracht.

429

00:38:28,680 --> 00:38:30,480
Ihr besucht die Bethania-Kapelle

430

00:38:30,560 --> 00:38:34,320
für die Ehrung der Helden
und Überlebenden der Katastrophe.

431

00:38:35,240 --> 00:38:38,840
Dann besucht Ihr den Friedhof,
wo Ihr einen Kranz niederlegt.

432

00:38:39,840 --> 00:38:42,520
Zum Schluss
besucht Ihr einen Bergarbeiter,

433

00:38:42,600 --> 00:38:45,960
Thomas Edwards,
der Familienangehörige verloren hat,

434

00:38:46,040 --> 00:38:49,600
und es gibt ein Gespräch
mit anderen trauernden Familien.

435

00:38:51,120 --> 00:38:54,240
Das Ganze sollte...
etwa zweieinhalb Stunden dauern.

436

00:38:55,040 --> 00:38:58,240
Ich will Euch nichts vorschreiben,
Eure Majestät,

437

00:38:58,320 --> 00:39:02,680
aber Ihr solltet daran denken,
dass wir in Wales sind, nicht in England.

438

00:39:02,760 --> 00:39:06,560
Das Zeigen von Emotionen
ist hier nicht nur angebracht,

439

00:39:07,880 --> 00:39:09,280
sondern wird erwartet.

440

00:41:41,320 --> 00:41:45,360

Das ist Mr. Ellis, der Stadtrat.
Er hat sieben Angehörige verloren.

441

00:41:45,440 --> 00:41:47,200

-Sieben?

-Ja, Ma'am.

442

00:41:47,280 --> 00:41:50,320

-Drei Kinder und vier Neffen.

-Es tut mir so leid.

443

00:41:51,960 --> 00:41:55,280

Karen und Alun Jenkins, Ma'am.

444

00:41:55,360 --> 00:41:59,120

Sie verloren Sohn Ewan

und dessen Cousins und Cousinen: Tegwen...

445

00:41:59,760 --> 00:42:01,680

...Bryn, Mair und Ben.

446

00:42:02,920 --> 00:42:04,240

Mein Beileid.

447

00:42:04,720 --> 00:42:08,200

Thomas und Gwen Edwards, Ma'am.

Ihnen gehört dieses Haus.

448

00:42:08,720 --> 00:42:11,480

Sie verloren ihre beiden Kinder und...

449

00:42:12,360 --> 00:42:14,280

...das ist Howell, Gwens Vater.

450

00:42:15,080 --> 00:42:18,280

Er konnte eines seiner Enkelkinder retten.

451

00:42:18,360 --> 00:42:19,520

Sarah.

452

00:42:20,240 --> 00:42:22,160

Sie hat etwas für Euch, Ma'am.

453

00:42:24,680 --> 00:42:25,960

Danke.

454

00:42:26,040 --> 00:42:28,600

Von den überlebenden Kindern von Aberfan.

455

00:42:30,280 --> 00:42:32,840

-Danke.

-Gern geschehen.

456

00:42:59,080 --> 00:43:01,200

Schön, dass Ihr hier seid, Majestät.

457

00:43:04,360 --> 00:43:06,600

Es ist unvorstellbar. Mein Beileid.

458

00:43:10,480 --> 00:43:11,720

Das ist sehr nett.

459

00:43:13,400 --> 00:43:14,880

Leben Sie alle hier?

460

00:43:39,760 --> 00:43:41,200

Der Duke of Edinburgh...

461

00:43:41,840 --> 00:43:44,320

...sagte, die Familien sangen eine Hymne.

462

00:43:45,160 --> 00:43:46,160

Ja, Ma'am.

463

00:43:48,360 --> 00:43:50,080

Könnte ich sie mir anhören?

464

00:43:50,840 --> 00:43:52,760

Es gibt sicher eine Aufnahme.

465

00:43:55,120 --> 00:43:58,840

Und sagen Sie dem Premierminister,
er soll sofort zu mir kommen.

466

00:43:58,920 --> 00:43:59,920

Ja, Ma'am.

467

00:44:47,480 --> 00:44:49,160

Der Premierminister.

468

00:44:50,600 --> 00:44:51,880

Eure Majestät.

469

00:45:02,480 --> 00:45:06,120

Churchill hätte es mir persönlich gesagt.

470

00:45:07,040 --> 00:45:09,480

Anthony Eden hätte es ebenfalls getan.

471

00:45:09,560 --> 00:45:11,000

Und Harold Macmillan.

472

00:45:12,000 --> 00:45:16,320

Sie alle hätten den Mut gehabt,
mir ihren Ärger persönlich mitzuteilen.

473

00:45:16,400 --> 00:45:17,840

Keiner von ihnen

474

00:45:17,920 --> 00:45:20,320

hätte mich jemals so hintergangen.

475

00:45:23,440 --> 00:45:26,320

Sie haben den Journalisten gesagt,

476

00:45:26,400 --> 00:45:29,360

dass meine Abwesenheit in Aberfan
enttäuschend ist.

477

00:45:30,520 --> 00:45:31,960

Nein.

478

00:45:32,040 --> 00:45:33,720

-Das waren nicht Sie?

-Nein.

479

00:45:36,800 --> 00:45:40,680

Aber...

vielleicht ein oder zwei meiner Kollegen,

480

00:45:41,080 --> 00:45:43,880

die über die Wut auf die Regierung
besorgt waren...

481

00:45:43,960 --> 00:45:47,360

...und die Sache
wohl selbst in die Hand genommen haben?

482

00:45:51,160 --> 00:45:52,160

Möglich ist es.

483

00:46:04,040 --> 00:46:05,360

Sie haben recht.

484

00:46:06,840 --> 00:46:09,320

Die Bewohner verdienten eine Reaktion.

485

00:46:09,480 --> 00:46:10,720

Sie bekamen keine.

486

00:46:11,320 --> 00:46:15,480

Sie verdienten es, dass ihre Königin
Mitleid und Mitgefühl zeigte.

487

00:46:15,560 --> 00:46:17,200

Das bekamen sie gestern.

488

00:46:17,760 --> 00:46:19,040

Sie bekamen nichts.

489

00:46:19,400 --> 00:46:22,680

Ich trocknete mir
ein vollkommen trockenes Auge.

490

00:46:32,920 --> 00:46:34,400

Nach dem Blitzkrieg

491
00:46:35,040 --> 00:46:36,680
besuchten wir Verletzte.

492
00:46:37,640 --> 00:46:40,240
Da sah ich, was meine Eltern sahen.

493
00:46:41,360 --> 00:46:44,640
Sie weinten. Ich konnte es nicht.

494
00:46:46,120 --> 00:46:49,520
Nun, Ihr wart ein Kind.
Was habt Ihr erwartet?

495
00:46:49,600 --> 00:46:51,040
Nicht nur als Kind.

496
00:46:51,880 --> 00:46:54,240
Als meine Großmutter, Queen Mary,

497
00:46:55,040 --> 00:46:56,440
die ich sehr liebte...

498
00:46:57,680 --> 00:46:58,960
Als sie starb...

499
00:47:02,120 --> 00:47:03,160
Nichts.

500
00:47:05,680 --> 00:47:08,400
Sie war lange krank,
es kam nicht unerwartet.

501
00:47:09,040 --> 00:47:11,000
Als ich mein erstes Kind gebar...

502
00:47:11,080 --> 00:47:13,480
Ein Moment, der so wichtig ist...

503
00:47:23,920 --> 00:47:26,880
Ich weiß schon lange,

mit mir stimmt etwas nicht.

504

00:47:28,520 --> 00:47:29,720
Nein.

505

00:47:30,120 --> 00:47:31,120
Mir fehlt etwas.

506

00:47:32,280 --> 00:47:35,120
Wie würden Sie so etwas sonst beschreiben?

507

00:47:40,840 --> 00:47:42,760
Sind diese Treffen vertraulich?

508

00:47:46,800 --> 00:47:50,600
Ich habe keinen Tag in meinem Leben
körperlich gearbeitet.

509

00:47:51,320 --> 00:47:52,680
Nicht einen.

510

00:47:52,760 --> 00:47:56,400
Ich bin Akademiker,
ein privilegierter Oxford-Professor,

511

00:47:57,400 --> 00:47:58,840
kein Arbeiter.

512

00:47:59,920 --> 00:48:03,320
Ich mag kein Bier. Ich bevorzuge Brandy.

513

00:48:04,520 --> 00:48:07,280
Ich bevorzuge Wildlachs statt Dosenlachs.

514

00:48:07,920 --> 00:48:10,560
Chateaubriand statt Steak and Kidney Pie.

515

00:48:12,920 --> 00:48:14,680
Ich rauche ungern Pfeife.

516

00:48:16,240 --> 00:48:18,520

Ich bevorzuge Zigarren.

517

00:48:19,480 --> 00:48:23,200

Aber Zigarren
stehen für kapitalistische Privilegien.

518

00:48:23,800 --> 00:48:25,600

Darum rauche ich Pfeife,

519

00:48:26,320 --> 00:48:28,360

wenn ich Wähler gewinnen möchte.

520

00:48:30,240 --> 00:48:33,200

Das macht mich... zugänglicher.

521

00:48:35,400 --> 00:48:36,440

Sympathischer.

522

00:48:40,360 --> 00:48:43,640

Wir können es nicht immer
allen recht machen.

523

00:48:46,800 --> 00:48:49,080

Wir tun,
was wir als Oberhäupter tun müssen.

524

00:48:49,160 --> 00:48:50,520

Das ist unsere Aufgabe.

525

00:48:51,760 --> 00:48:54,920

Wir müssen mehr Krisen beruhigen,
als wir schaffen.

526

00:48:56,200 --> 00:48:59,200

Das ist unser Job.
Und den macht Ihr sehr gut.

527

00:49:01,760 --> 00:49:05,840

Eure fehlenden Emotionen
sind gewissermaßen ein Segen.

528

00:49:07,360 --> 00:49:09,880

Keiner will ein hysterisches Oberhaupt.

529

00:49:14,360 --> 00:49:15,680
Ehrlich gesagt...

530

00:49:16,320 --> 00:49:18,520
...brauchen wir kaum Menschlichkeit.

531

00:49:33,960 --> 00:49:35,360
Premierminister.

532

00:49:38,600 --> 00:49:40,000
Eure Majestät.

533

00:50:29,000 --> 00:50:34,280
Jesus, Liebhaber meiner Seele

534

00:50:34,360 --> 00:50:40,040
Lass mich in dein Herz fliegen

535

00:50:40,120 --> 00:50:45,640
Während das nahe Wasser rauscht

536

00:50:46,000 --> 00:50:51,840
Während der Sturm noch weiter braust

537

00:50:51,920 --> 00:50:57,720
Ich habe keine andere Zuflucht

538

00:50:57,800 --> 00:51:03,600
Ich hänge meine hilflose Seele an dich

539

00:51:03,680 --> 00:51:09,280
Lass, oh, lass mich nicht allein

540

00:51:09,360 --> 00:51:15,400
Unterstütze und beruhige mich...

541

00:52:21,280 --> 00:52:24,360
Die Aberfan-Katastrophe
forderte 144 Leben,

542

00:52:24,440 --> 00:52:26,480
darunter 116 Kinderleben.

543

00:52:28,480 --> 00:52:30,200
Laut ihren engsten Freunden

544

00:52:30,280 --> 00:52:33,360
ist ihre verspätete Reaktion
auf die Katastrophe das,

545

00:52:33,440 --> 00:52:35,440
was die Königin am meisten bereut.

546

00:52:37,080 --> 00:52:40,920
Seit 1966 besuchte sie das Dorf

547

00:52:41,000 --> 00:52:44,880
öfter als jedes andere Mitglied
der königlichen Familie.

548

00:54:04,400 --> 00:54:08,320
DEN BEWOHNERN VON ABERFAN GEWIDMET

N SERIES

THE CROWN

**8FLIX**Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.